

市県民税について Regarding Your Local Inhabitant Tax

市県民税とは？ What is Local Inhabitant Tax?

個人の収入にかかる税金です。1月1日に大竹市に住んでいた場合、その年の6月に大竹市から市県民税が課税されます。税額は前年1年間の所得に応じて決定されます。

The Local Inhabitant Tax is a levy on your personal income. If you live in Otake city as of January 1st , you have to pay The Local Inhabitant Tax starting from June of the same year , as required by Otake City Government. The amount of tax you will pay is calculated based on your personal income from the previous year.

納税方法 Payment Methods

所得が発生した翌年の6月から翌年5月までの各月の給与から給与支払者が税金を差し引いて納める「特別徴収」と、市役所から送られてきた納税通知書により本人が税金を直接納める「普通徴収」のいずれかにより納めることになっています。

Tax can be paid either by “Special Collection” or by “Ordinary Collection”. For the former , an employer deducts and pays taxes from the salary of the taxpayer from June to May by installments. For the latter , the taxpayer directly pays taxes through the “Tax Payment Notification” sent by the Otake city hall.

注意点 Important Points

年度途中で自国に帰国された場合でも、納税義務は消滅しません。日本を出国するときは、未納の税額を一括して納めるか、または代わりに税金を納める納税管理人を定めて下さい。

Even if you return to your home country during the fiscal year , you are still obliged to pay taxes. If you are planning to leave Japan , please either pay your unpaid taxes in one lump sum , or designate a tax agent who will pay your taxes on your behalf.

納税管理人とは？ What is a Tax Agent?

納税管理人とは、市内に住所・居所・事務所・事業所を有していない市税の納税義務者が、納税に関する事務処理をしてもらうために選任するものです。納税管理人になることができる方は、国内に住所・居所・事務所・事業所を有する方となります。納税管理人は、納税通知書等の受領、税額の納付など納税に関わる事務を管理します。このため、納税通知書などの税金の書類は、納税管理人あてに送付されます。納税管理人を選任した場合は、大竹市役所に申告する必要があります。出国前に必ず申告(申請)書を提出して下さい。

A tax agent is a person or a corporation appointed by a taxpayer who is liable to pay municipal taxes but does not have an address , a residence , an office , nor a business establishment in Otake City. The tax agent should be a person who has an address , a residence , an office or a business establishment in Japan. On behalf of the taxpayer , the tax agent administers tax affairs , including receiving notice of taxes and payment of taxes. Documents including notice of taxes will be addressed to the tax agent. The taxpayer is required to notify the Otake city hall of his or her decision to appoint a tax agent , Taxation section. It is necessary to submit the declaration (application)form before leaving Japan.